

The French Polynesia bulletins can be had through e-mail on board for those who have the modems and are getting service through either Sailmail or Winlink. A french marine wx bulletin can be gotten by e-mailing: yotreps@pangolin.co.nz and just typing HELP in the message body for a list of their bulletins, the french one is called the PF BULLETIN. The local French Polynesia weather that is published in the local news can be had through Winlink by looking in their catalog and choosing the one called French Polynesia Territorial Bulletin.

Thanks everyone for your interest in this "cheat sheet" to help you figure out the wx bulletins issued in French.

It is by no means all-encompassing or official translations from Meteo France. It's translations from my "street French" learned in the trenches. (and from a Belgian, yet! (Luc)). Some are not exact translations, but more the general meaning as it relates to weather bulletins. It's just to give you a quick start to getting the gist of what's printed. Hope it helps.

BASICS:

LUNDI	MONDAY	AUJOURD'HUI	TODAY
MARDI	TUESDAY	DEMAIN	TOMORROW
MERCREDI	WEDNESDAY	APRES-DEMAIN	DAY AFTER TOMORROW
JEUDI	THURSDAY	HIER	YESTERDAY
VENDREDI	FRIDAY	AVANT HIER	DAY BEFORE
YESTERDAY			
SAMEDI	SATURDAY	LA VEILLE	THE DAY BEFORE
DIMANCHE	SUNDAY		

JOUR(NEE)	DAY	NORD	NORTH
MATIN	MORNING	SUD	SOUTH
MIDI	NOON	EST	EAST
APRES-MIDI	AFTERNOON	OUEST	WEST
SOIR(EE)	EVENING		
NUIT	NIGHT		

A	TO
AVEC	WITH
CET(TE), CES	THIS, THESE
DE, DE LA, DU	FROM/AT/OR (in masculine, fem., plural)
FACE (A)	SIDE(FACING)
MI	MID
-MENT	-LY example: localement = locally
OU	OR
PAR	FROM or BY
PARFOIS	SOMETIMES
PARTIELEMENT	PARTLY
PAS, N'PAS	NO
QUELQUES	(A) FEW
SOUS	UNDER
SUR	OVER
VERS	TOWARDS

WEATHER:	TEMPS:	CIEL:	SKY:
BEAU TEMPS	GOOD WX	ENSOLEILLE	SUNNY

BELLE WX	BEAUTIFUL, VERY NICE	ECLAIRCIES	BREAK IN THE
MAUVAIS, MAL	BAD	PASSAGER(E)	PASSING, OCCASIONAL
PLUVIEUX	RAINY	NUAGES	CLOUDS
FRAIS, FRAICHE	FRESH or COOL		
PASSAGEREMENT	NUAGEUX: PARTLY CLOUDY		
FROID(E)	COLD	TRES NUAGEUX	VERY CLOUDY
CHAUD(E)	HOT	VOILE	HIGH CLOUDS
(VEILED SKY)			
COUVERTE	OVERCAST		
DEGAGE	CLEAR (UNOBSTRUCTED) SKY		

WEATHER SYSTEMS:

ANTICYLONE	HIGH PRESSURE SYSTEM
DEPRESSION	LOW PRESSURE SYSTEM
PERTURBATION	DISTURBED, UNSTABLE AREA
STORMS	
FRONT	FRONT
PRESSION	PRESSURE
HAUT	HIGH
BAS	LOW
PROFOND	DEEP

PLUIE:

AVERSES
GRAINS
ORAGE (UX)

RAIN:

SHOWERS
SQUALLS
THUNDER
STORM

WINDS:

SEAS:

VENT:

MER:

FAIBLE CALM	LIGHT	<10KTS	<19KM/HR	BELLE
MODERE LIGHT CHOP	MODERATE	10-15	20-28	PEU AGITEE
ASSEZ FORTE CHOPPY	FRESH	16-21	29-38	AGITEE
FORTE ROUGH	STRONG	22-27	39-49	FORTE
GRAND FRAIS	NEAR GALE	28-33	50-61	
COUP deVENT SWELL	GALE	34-40	62-74	HOULE

ALIZES	TRADE WINDS
POUSEE DES ALIZES	ACCELERATED OR REINFORCED TRADES
MARA'AMU	WINDS FROM S-SE, USUALLY STRONG (Tahitian term)
RAFALES	GUSTS
POINTES	POINTS (usually maximum)

BULLETINS:

BULLETINS!

AVIS	WARNING
BMS	SPECIAL MARINE BULLETIN
PREVISIONS	FORECASTS
A TERME	BY THE END OF BULLETIN PERIOD
ECHEANCE	" " " " " "
ETABLIES	ESTABLISHED, ISSUED
VALABLES	VALID

GENERAL TERMS :

A PARTIR	STARTING, BEGINNING	PREVU	PREDICTED,
EXPECTED			
(AF) FAIBLISSANT	WEAKENING	POURRONT	COULD
AILLEURS	ELSEWHERE	POUVANT	CAN
AMELIORATION	IMPROVING	PUIS	AND THEN
ATTEINDRE	ATTAIN	RENFORCENT	REINFORCING,
INCREASING			
CREUSEMENT	DEEPENING	SERA	WILL BE
SE CREUSE	DEEPEN		
COTE, COTIER	COAST, COASTAL		
DECALLANT	MOVING AWAY	STATIONNAIRE	STATIONARY
DEPLACEMENT	MOVING	SUIVANT	NEXT or
FOLLOWING			
DEVENANT	BECOMING	TOURNANT	TURNING
EPARSE	SPARCE, SCATTERED	VENANT	COMING,
BECOMING			
ISOLES	ISOLATED		
JUSQU' A	UNTIL		
LENTE (MENT)	SLOW (LY)		